

# SYN ER GIE

34

NOVEMBRE 2015

MAGAZINE RÉGIONAL D'INFORMATION ATERT-WARK

AUS DER REGION

CUBE 521

OP DER SCHOCK

KLIMAPAKT

KOMM SPUER MAT

APÉRO CHANTIER

DOGSITTER

CROIX-ROUGE

MAISON DE L'EAU

BIEKERECH





## NOTRE SERVICE SALAIRE POUR VOUS FACILITER VOTRE QUOTIDIEN!

- Calcul et traitement des salaires, avantages en nature et autres rémunérations
- Déclarations fiscales et sociales
- Tenue des livres de salaires et assistance lors du contrôle fiscal
- Traitement des salaires à l'étranger
- Tous traitements en relation avec le salaire (congrés extraordinaires; chômage intempéries; déclarations ADEM; etc.)

**fiduciaire  
interrégionale** s.a.  
FIDUCIAIRE COMPTABLE

14, Hauptstrooss · L-8720 Rippweiler · Tél.: 23 62 33-1 · fiin@pt.lu  
[www.fiduciaire-interregionale.lu](http://www.fiduciaire-interregionale.lu)

Secrétariat social · Comptabilité · Bilans · Déclarations fiscales · Conseil fiscal · Démarches administratives · Demandes de subventions · Traitement TVA internationale

## Chrëschttag op der Buerg zu Useldeng

Freides, 11. Dezember 2015

18:00 Auer Ouverture

19:30 Auer Concert vun der Harmonie Useldeng an der Fanfare Iewerleng

21:00 Auer Concert vun „Saxofolles“

Samedes, 12. Dezember 2015

11:00 Auer Ouverture

12:00 Auer Gesang mat den Useldenger Schoulkanner

14:00 Auer Concert vum Jugendorchester vun der Harmonie Useldeng

16:00 Auer Concert Querflütten vun der Reidener Musikschoul

Krëppcherersausstellung an der Kiirch - Hobbykënschtler

Dekoratiounsartikelen fir Chrëschttag

Issen an Gedréns

Org. Kulturkommissioun mat de Veräiner aus der Gemeng



À DÉCOUVRIR

## LE CHÂTEAU D'USELDANGE



### CIRCUIT DIDACTIQUE

ACCESSIBLE AUX PERSONNES HANDICAPÉES DE LA VUE.  
PROJET-PILOTE DE L'UNESCO.

HEURES D'OUVERTURE: 8h30-19h00  
RÉSERVATION: OBLIGATOIRE POUR VISITES GUIDÉES  
(3 SEMAINES À L'AVANCE)  
PARTICIPANTS: MAX. 15 PERS / GROUPE  
PRIX: ACCÈS GRATUIT - VISITE GUIDÉE: 50 € PAR GROUPE  
CONTACT: TOM.LEHNERT@USELDENG.LU  
TÉL.: 00352 23 63 00 51-26



# SOMMAIRE



CUBE 521  
Pickpick Picknick - Kulturkontakte  
© Ellen Coenders

- 4 **GEMENG BIEKERECH  
KRITT GOLD ZU LEIPZIG  
UM EEA FORUM!**



- 6 **DOGSITTING  
MUPPEPENSIOUN**



- 8 **AM AKLANG MAT  
SECH SELWER**

- 10 **EISEN SCHLÄSSER:  
BESENIUS FERRONNERIE  
D'ART & SAFETY CENTER  
VU MÄERZEG**

- 12 **ACCÈS OP  
D'GESELLSCHAFT:  
OP DER SCHOCK BAUT  
NEI WUNNSTRUKTUR  
ZU MÄERZEG**



- 15 **DON DE SANG À  
REDANGE/ATTERT**



- 16 **KLIMAPAKT-KAMPAGNE  
ECH ENGAGÉIERE MECH  
FIR MÉI KLIMASCHUTZ!**

- 22 **GEWÄSSERVERTRAG  
ATTERT  
BRENNNESSELKONFEKT  
EINE ÜBERRASCHUNG  
FÜR DIE FEIERTAGE**



- 24 **KOMM SPUER MAT  
APÉRO CHANTIER**

- 26 **CUBE 521**



- 28 **AGENDA**

## IMPRESSUM

**RÉDACTION, DIRECTION ARTISTIQUE,  
ILLUSTRATION, MISE EN PAGE &  
SUIVI DE PRODUCTION**

Art & Wise s.à r.l.

**EDITEUR RESPONSABLE**

Art & Wise s.à r.l.

**IMPRESSION**

Imprimerie Centrale s.a. - Luxembourg  
Imprimé sur papier Circle Offset FSC  
100% recyclé

**RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS**

T +352 23 62 43-20 - F +352 23 62 43-29  
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction,  
intégrale ou partielle, est strictement interdite sans  
autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution: février 2016

Clôture annonce: janvier 2016

Tirage 12.719 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art &  
Wise s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale  
Leader Redange, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercom-  
munal du Réidener Kanton et l'Energieatelier a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de la Viticulture et de la  
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural:  
l'Europe investit dans les zones rurales.

... AN EISER REGION

# GEMENG BIEKERECH KRITT GOLD ZU LEIPZIG UM EEA FORUM!

Den 3. November 2015 sinn 33 europäesch Gemengen, Stied a Regione mam European Energy Award Gold ausgezechent ginn. Et ass déi éischte Kéier dat am Kader vum Klimapakt 4 Gemengen aus Lëtzebuerg derbäi woren, dorënner och Biekerech, déi als eenzeg Gemeng zu Lëtzebuerg scho beim éischten Audit sämtlech Kritären erfëllt hat fir de "Gold"-Status ze kréien.



Et ass eng wichteg Auszeechnung déi beweist, dat d'Gemeng Biekerech och op europäeschem Niveau **Virreider an der Energiepolitik** ass, dozou den Buergermeeschter Thierry Lagoda:

*"D'Gold Zertifizéierung erméiglecht et eis fir der breeder Éffentlechkeet ze presentéieren, wat hei zanter Joren un Efforte gelescht goufen an och wéi wichteg dës woren an och nach ëmmer sinn."*

Scho 1997 huet d'Gemeng Biekerech en eegenen Energieplang opgestallt, a sech virgeholl Energieautark ze ginn. Deemno huet een hei scho fréi d'Roll vum Pionéier iwwerholl a Saache Klimaschutz. Sou gouf 2004 vun enger Kooperativ vun 19 Baueren eng Biogasanlag opgeriicht, wou déi iwwerschësseg Hëtzt iwwert ee kommunaalt Fernwärmenetz aktuell ronn 200 Stéit



mat erneuerbaren Energië versuert. Eng kommunal Holz-hackschnitzelanlag suert zhanter 2008 duerfir, datt de Bedarf u Wiermt aus lokalen Energieträger och fir d'Zukunft ofgesécher ass. Donieft sinn op villen Diecher vun de kommunale Gebaier Photovoltaikanlagen installéiert ginn, an deenen d'Bierger investéiere konnte fir esou selwer erneierbar Energie produzieren ze kënnen.

Kuckt een déi aktuell Situatioun vun der Energieversuergung am Land, da muss ee feststellen, dat nëmme 3.75% Energie aus erneierbare Quelle produzéiert gëtt. Dat ass am Verglach zu aneren europäesche Länner immens wéineg a bréngt d'Land op déi 2. lëschte Plaz. Erkennt een och nach den Zesammenhang vu Migratioun a Klimawandel, da gëllt et keng Sekonn ze ver-

polieren an aktiv Klimaschutz ze bedriewen.

D'Gemeng Biekerech huet op alle Fall seng Hausaufgabe gemaacht an ass och nach laang nitt fäerdeg. D'Ziel ass et nach ëmmer 100% Energie-autark ze ginn. Donieft gi Mobilitéitskonzepter an Ugrëff geholl, wéi zum Beispill e Carsharing-Projet, gréng Start-Up's ginn ënnerstëtzt duerch den Ekodaul-

Projet an eis d'Wësse gëtt iwwert dem Wee vun der Millen asbl un den "Energie-Tourismus" weidergeleet, eng Demande déi vu Joer zu Joer klëmmt (3.000 fir 2015!). Jo souguer Gruppen aus Peru, Südkorea an Indien hunn de Wee scho bei eis fonnt...

... AN EISER REGION

# DOGSITTING MUPPEPENSIOUN

D'Jeannine vu Rëmmereg huet fréier fir eng Assurance geschafft. De Muppegeck huet iewer säi ganze Courage an de Grapp geholl, sech selbstänneg gemaacht a säin "Hobby" zum Beruff gemaacht.



**Dogsitter.lu, Dogsitting - Beauty - Walking** gouf gegrënnt a nitt laang drop huet de Réidener Muppekanton Wand dervu kritt. Mëttlerweil muss ee scho mat Zäiten u sinn fir eng Plaz ze kréien. Am Summer hält d'Jeannine max. 9, an am Wanter bis zu 6 Hénn un. Dat geet nitt anescht well se hei mat der Famill liewen a nitt an engem Hotelszëmmer oder Zwinger. Do fir ass et och wichteg, dat Dir am Virfeld emol mam Hond laanscht-kommt, fir ze kucken op e sech mat aanere Muppe versteet. Wéi an all Betrib an dem Domaine, dee seng Aarbecht seriö hält, musst e valablen Impfpass virleien. Och déi reegelméisseg Wuermkuer ass Pflicht. Donieft dierf de Mupp während sengem Openthalt nitt leefeg sinn. Soss géllt et dem Hond säi Material matzebréngen ewéi Léngt, Decken, Fudder, etc... en Dag an der Pensioun kascht vun 2016 un 22 € htva an all weider Mupp vum selwechten "Herrchen" kritt eng Remise vun 20%.

## Beauty - Muppessalon

T'ass nach nitt sou laang hier, do koum d'Jeannine begeeschtert vu Wien erëm. Hat huet mat Erfolge eng Formatioun gemaacht fir e Muppessalon kënnen ze bedriewen. Elo ass all Rass hei häerzlech Wëllkomm, vum Kurzhaar-, iwwer Rauhaar- bis bei de Langhaarhond. All Mupp kritt déi Fleeg, déi e brauch a selbstverständlech och esou wéi "d'Frauchen" oder den "Herrchen" sech dat wënscht. Bal all Coupe-Mupp ass méiglech soulaang et nitt der Gesondheet vum Mupp schued an et dem Déierchen och nitt ze vill Nerve kascht.

Bei Dogsitter.lu gëtt per Hand getrimmt, mat der Schéier geschnidden oder mat der Maschinn raséiert. Einfach Bueden a Föhnen ass och méiglech. De Mupp gëtt och nitt ugestréckt. D'Oueren an d'Patte gi gefleegt, an d'Fell kontrolléiert op Parasiten ewéi zum Beispill geféierlech Zecken a lästeg Fléih.


## Walking - Muppecrèche

Dir hutt am Dag keng Zäit fir no ärem Mupp ze kucken? Dir musst kuerzfristeg fort oder sidd krank? Kee Problem. Dogsitter.lu ass 7 Deeg an der Woch fir lech do fir de Mupp bei sech doheem ze versueren. D'Jeannine kennt op Wonsch och de Mupp bei lech heem sichen. Wann et fir ass fir mam Hond trëppelen ze goën, dann an engem Ëmkrees vun 20 km vu Bierbereg (Bettborn)/Réiden.



**DOGSITTER.LU**

Jeannine Gossen  
4, rue Kalkstecker  
L-8614 Reimberg  
info@dogsitter.lu  
T +352 621 14 94 73

Facebook.com/dogsitter.lu 

**Pension pour chiens**

**Promeneur de chiens**

**Garde de chiens**

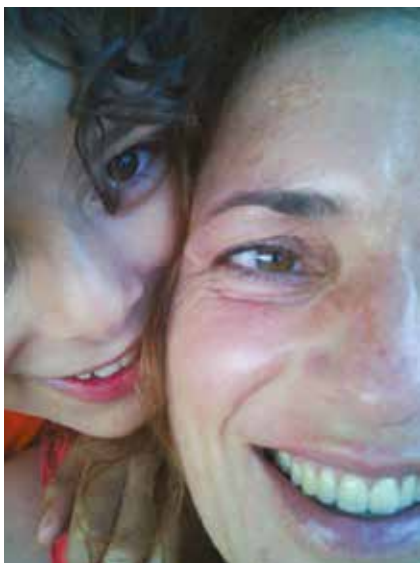
**Toilettages de chiens**



... AN EISER REGIOUN

# AM AKLANG MAT SECH SELWER

D'Nada Brahma Praxis zu Nidderpallen fir Klang an Energieheeling.



1991 huet d'Nathalie "Nalu" De Lorenzi am jonken Alter säi ganzt Liewen ëmgekrempt. Ursaach wor eng plötzlech Krankheet, eng mësslongen OP, 4 Deeg Koma an uschlëssend e laange Wee voller Péng zréck op d'Been. Dës Erfahrung huet hat markéiert a motivéiert säi Liewe mat alle Sënner bewusst ze liewen. Säin éischte Schrott: Jobwiessel. D'villversprechend Carrière op der Bank huet hatt un de Nol gehaang. Sozial Engagementer, gesond Liewen, Yoga, Meditatioun a d'Heelkraaft duerch Energië stoungen luës a luës ëmmer méi am Mëttelpunkt vu sengem Liewen. D'Passioun gouf Berufung. Op senge sëllege Studiëreesen duerch Indien, Laos, Thailand, Guatemala, Honduras an Ägypten esou wéi och op de reegelméisseg zertifizéierte Weiterbildungsseminären an Europa, huet d'Nalu an de leschten 20 Jore wäertvoll Erfahrung gesammelt a sech spezialiséiert. 2009 huet hat seng Praxis fir Klang- an Energieheeling zu Graisch opgemaach an as virun 1 Joër mat hir op Nidderpallen geplënnert wou méi grouss Raimlëgkeeten et him erlaaben och Ausbildungen unzibidden. Doraus as entstan: Nada Brahma Praxis an Schoul fir Klang an Energieheeling.

## Problemer gi vu bis...

Bei d'Nalu komme Kanner, Teenager, Erwuessener. Kierperlech, emotional, mental a spirituell Problemer gi geléist. Dat geet vu Péng, Blockagen, Burn Out, Depressiounen iwuer Krankheeten, Trauer bis bei d'Neientdeckung vum Liewenssënn. Egal wat de Client belaauscht, t'geet net drëm d'Symptomer ze betäuben mä fir déi wichteg Harmonie am Kierper nees hierzestellen.

## Lauschtert op wat äre Kierper lech seet: "Reading"

Mir all sammeln am Laf vun de Joren Erfahrungen. Déi domat verbonnen Emotiounen ginn an eiselem Energiefeld gespäichert a Strukturen, déi sech, zum Beispill als Blockade, Péng oder Depressioun bemierkbar maache kënnen. D'Nalu huet den Don fir dës Impulser opzehuelen, ze "liesen (reading), déi mat lech a Resonanz stinn an erkennt esou d'Strukturen, wou d'Energie verluer geet. Duerch gezielt Froen, sief et am biologeschen oder/am psychologesche Beräich, gëtt zesumme mam Klient d'Verbindung tëscht de Symptomer an der Liewensgeschichte detektéiert. No an no ginn d'Blockaden duerch reegelméisseg Behandlungen opgeléist. Dat funktionéiert andeems een déi mol fir d'éischt wouer - wëll heeschen an d'Bewosstsinn hëlt. Uschlëssend liquidéiert een mat bewossten Otemübungen a

Klangschalenbehandlungen resp. Heelsätzungen (nom Dr. Eric Pearl) des "Onstëmmegkeeten".

## Klangschalenbehandlung

Eis Organer, Schanken, Tissu'ën esou wéi och verschidde Kierpersystemer hunn all hir eege Resonanzfrequenz. Zesummen ergëtt dat eng villstëmmeg Harmonie. Wann déi awer gestéiert ass, nenne mir dat Krankheet. Klangschuelen hëllef den Equiliber nees hierzestellen. Sie wierke präzis do wou se gebraucht ginn, op physischem, emotionalem, mentalem oder op energetischem Niveau.

Dem Nalu seng Klangschalen-therapie ass mëttlerweil patentéiert an ass och als Ausbildung unerkannt ginn. Agesat gëtt se am Sozial- a Pflegeberäich. Nieft de Formatiounen ass hatt selwer och reegelméisseg a Weiterbildungscoursen a léisst seng Kompetenzen all 2 Joer an Däitschland an der Dr Eric Pearl Institution préiwen. Selbstverständlech gëllt och bei him de Secret professionell. Och ze rekommandéieren: Mantra-Chanting, all éischte Samschden am Mount. Fir e gesamten lwwerbléck vum Nalu senger Offer ze kréien, gitt op de Site [www.klangschalen-therapie.lu](http://www.klangschalen-therapie.lu). Hei fannt Dir detailléiert Informatiounen, Videoen, Tariffer (Beki Wëllkomm) esou wéi och wëssenschaftlech Analysen. Namasté.





... AN EISER REGIOUN

# EISEN SCHLÄSSER: BESENIUS FERRONNERIE D'ART & SAFETY CENTER VU MÄERZEG



**besenius**  
ferronnerie d'art

FERRONNERIE D'ART BESENIUS s.à r.l.  
1, Zone Industrielle - L-9166 Mertzig  
T +352 88 81 10 - 1  
info@besenius.lu  
www.besenius.lu

**besenius**  
safety center

BESENIUS SAFETY-CENTER s.à r.l.  
4, Zone Industrielle - L-9166 Mertzig  
T Nord +352 88 80 84  
T Centre +352 44 73 28  
depannage@besenius.lu

De Familljebetrieb Besenius vu Mäerzeg kuckt houfreg op 7 Generatiounen am Betrib zréck. Ugefaangen huet alles 1825 zu Feelen mam Hubert Besenius. Den deemolege Schmatt huet et fäerdeg bruecht fir seng Passioun un d'Bouwen z'iwwerdroën. An dat ass bis haut nitt anescht. Obwuel de Jeff Besenius, haitege Patron vu Besenius Ferronnerie d'Art, Besenius Safety Center a Besenius Portails et Clôtures, sech am Ufank vu senger Carrière net ganz sécher wor, op hien am Papp sengem Betrib wéilt Foussaassen: "Ech hu fir Ingenieur geléiert. Emol fäerdeg mat der Schoul, hunn ech geleeëntlech am Betrib eng Hand matugepaakt, egal op an der Schmëtt, am Büro,

am Zeechenatelier oder soss wou Nout um Mann wor. Ier ech mech ëmkuckt hat, wor ech awer voll dran. Spéitstens wéi ech mäin éischten elektreschen Zylinder am Grapp hat, eng Technologie déi mech enorm begeeschtert, hunn ech mäin Dada am Betrib fonnt a mech komplett an de Service vum moderne Schlësseldéngscht erageschafft." Och säi méi jonke Brudder Lex, de Kënschtler vun der Famill, huet seng Plaz am Betrib fonnt, a kreéiert leidenschaftlech Objeten aus Eisen an der Schmëtt. Dat geet vu Gelänner, déi op Wonsch realiséiert ginn, iwver Restauratiounsarbechte bis hin zur Ëmsetzung vun Eisesculpturen, déi Kënschtler hei an Optrag ginn. Gekëmmert gëtt sech awer och ëm d'Zesummenaarbecht mat den Architekten an den Innenarchitekten fir héichmodern Stolkonstruktiounen, Gelänner, Trapen an Diren. De Papp Eloi Besenius (De Numm kënn vum hellegen Eligius, Schutzpatréiner vum Schmatt) ass wuel an der Pensioun an awer nitt aus der Schmëtt ewechzedenken. Et erkennt een e séier erëm. Hien ass ëmmer a Begleitung vum Mupp "Taff", och Member vun der Famill. Sou gëtt hei zesummen un engem Strang gezunn an de Beruff a vollen Zich gelieft.

## Zukunftsplanung

Nodeems dem Jeff Besenius seng Plaz am Betrib fonnt hat an de Schlësseldéngscht relativ séier 50% vum gesamte Chiffre d'Affaire ausgemaacht huet, gouf et Zäit fir sech Gedanken iwwert d'Zukunft vu Besenius Ferronnerie d'Art ze maachen. Mécht ee sech selbstänneg mam Schlësseldéngscht? Iwwerhëlt een de ganze Betrib? De Jeff huet sech du Vertrauenspartner mat an d'Boot geholl, de Pfeiffer Marc an de Goerens Alain, en ale Spillschoulskolleg, deen och direkt nom Ofschloss bei Besenius schaffe koom. Zu 3 ass dunn 2009 de Besenius Safety Center gegrënnt ginn. E Winning Team. 2011 ass dunn dem Papp säi Betrib, Besenius Ferronnerie d'Art, mat iwverholl ginn. Haut huet een d'Bestätegung, dat een dee richtege Wee gaangen ass an och déi richtig Leit beieneen huet. D'Iddie stëmmen, d'Ëmstetzung lafe problemlos – an d'Clienten sinn zefridden. Mëttlerweil fënnt een d'Schlëtt, deemno d'Besenius Ferronnerie d'Art, op der selwechter Adress zu Mäerzeg op der Hauptstrooss, an de Besenius Safety Center, d'Schlässerei, e puer Meter weider erop, eran an der Zone Industrielle mat engem interessante Showroom, engem Atelier, wou d'Schlässer an d'Schlësselen selwer zesummegebaut ginn, mat engem Dépannagedéngscht dee 7 Deeg op 7 fir lech do ass.



## **Ferronnerie d'art Besenius**

*Fondée en 1825 par Hubert Besenius, actuellement représentée par les frères Jeff et Lex Besenius.*

*Parfaite maîtrise des techniques anciennes de forge et de restauration.*

*Les services s'adressent aussi bien à des particuliers qu'à des entreprises et des entités publiques.*

*La ferronnerie peut se prévaloir de ses nombreuses collaborations avec des architectes de renommée, au Luxembourg et à l'étranger.*

## **Besenius Safety Center**

*30 ans d'expérience en matière de dispositifs de fermeture de qualité.*

*Depuis 1986, un service de dépannage serrurerie est proposé.*

*Fabrication sur mesure de cylindres uniclef, rapidité et flexibilité des interventions.*

*Équipements de sécurité standard et systèmes anti-effraction: contrôle d'accès, cylindres sécurité à fermeture hiérarchique, serrures électromécaniques, portes de secours, portes coupe-feu, armoires et coffres de sécurité, motorisations de portes et de portails, clôtures...*

... AN EISER REGION

# ACCÈS OP D'GESELLSCHAFT: OP DER SCHOCK BAUT NEI WUNNSTRUKTUR ZU MÄERZEG



Iwwert 1 Milliard Leit (ongeféier 15% vun der Mënscheet) liewen mat enger Form vun Behënnerung<sup>1</sup>. Mënsche mat engem Handicap begéinen am Alldag vill Barrièren. Déi Barrièren kënnen vill verschidde Formen unhuelen: dat kann den Trottoir sinn den net mam Rollstull befuerbar ass oder ee komplizéiert geschriwwenen Aarbechtskontrakt fir een den eng Lernschwäche huet. D'Resultat vun dësen Barrièren ass datt Mënsche mat enger Behënnerung net dee selwechten Accès hunn op d'Gesellschaft. Aus Erfahrung wësse mir awer, datt wann dës Barrièren verschwannen, a Mënsche mat Behënnerung

gestärkt gi fir ganzheetlech un der Gesellschaft deel ze huelen, di ganz Gesellschaft Benefice aus dëser Inklusioun zitt. Eng inklusiv Gesellschaft déi op ass fir jiddereen, ass ee wichtegen a néidege Bestanddeel vum Progrès vun eis all.

"D'Convention relative aux droits des personnes handicapées" ass eng international Convention vun der UNO, déi 2011 hei zu Lëtzebuerg ratifizéiert gin ass<sup>2</sup>. Dës Convention huet d'Ziel fir d'Dignitéit, d'Gläichberechtigung virum Gesetz, d'Mënscherechter an di fundamental Fräiheete vun de Mënsche mat Behënnerung ze promovéieren an ze beschützen.

Dozou gehéiert och datt een sech een eegent Doheem an engem Duerf oder an enger Stad ka maachen. Op sech alleng gestallt sinn an alleng ze wunnen, dat ass awer net eppes wat jiddereen onbedingt esou kann. Besonnesch Mënsche mat enger geschechter Behënnerung brauchen Ënnerstützung fir ausserhalb vun hirer Famill ze liewen.

An dësem Esprit ass d'ASBL OP DER SCHOCK am gaangen eng Wunnstruktur fir Leit mat geschechter Behënnerung zu Mäerzeg ze bauen. Ziel vun dëser Organisatioun ass et d'Liewensqualitéit vu Mënsche mat geschechter Behënnerung ze verbesseren, an hir professionell a

sozial Integratioun z'ënnerstëtzen. Um professionelle Plang bidd d'Organisatioun een Atelier Protégé un, wou Leit enger regelméisseger a bezuelter Aarbecht no gin, an eng Formatiounsstruktur fir sech sozial a professionell Kompetenzen unzeegenen. D'Leit am Atelier an an der Formatiounsstruktur sinn an de Beräicher Jardinage, Decoratioun a Restauratioun täteg. Ausserdeem bidd d'Organisatioun e Service d'Activités de Jour an e Fräizäit Service un.

D'Wunnstruktur déi de Moment réaliséiert gëtt, ass ee weidert Stéck an der Palette vun Services fir Mënsche mat geschechter Behënnerung. Hei kënnen 23 Leit sech permanent een Doheem maachen an et stinn och 2 Vakanzebetter zur Verfügung. De Projet ass lancéiert ginn op Basis vun der Demande vu Mënschen, déi momentan scho vun der Organisation betreit ginn, an ass deemno d'Äntwert op ee konkrete Besoin an der Région... Deemno sinn d'Plazen an der Wunnstruktur schonns all besat an d'Architektur an d'Arichtung vum Gebai konnt op d'Besoin'en vun de Resident'en ofgestëmmt ginn. D'Eröffnung ass fir d'Fréijoe 2016 geplangt.

D'Wunnstruktur besteet aus zwee Gebaier déi mat enger Passerell verbonne sinn. An all Gebai sinn zwee Studioe wou 1 oder 2 Persounen kënnen méi autonome

**Op der Schock**

OP DER SCHOCK ASBL ET SC

34a, Route de Reichlange | L-8508 Redange  
T +352 26 62 93-1 | info@ods.lu  
www.ods.lu | facebook.com/opderschock



**Zesumme  
gi mir méi wäit**



liewen, an sinn eventuell och fir Koppelen geduecht. Zousätzlech ass an all Gebai eng Wunngrupp vun 8 bis 10 Leit, déi 24 Stonnen op 24 betreit gin. Di 4 Openthaltsräim (Kichen, Salle-à-manger, Fernseh-Eck, Stiffchen) an eng Terrass ginn de Résident'en vill Méiglechkeet sech hir Fräizäit ofwiesselnd anzedeelen. Och hei wäert gestridde ginn wat op der Télé gekuckt gëtt oder ween d'Spiller net an de Schaf geraumt huet; et wäert gutt gelaacht, zesumme gekacht a gespult ginn. Heiansdo mat méi, heiansdo mol mat manner Hëllef. Hei wäert jiddereen eng Roll ze spillen hunn an sengem Wunngrupp, a jiddereen wäert eppes bäidedroen ze hunn zu senger Liewensgemeinschaft.

D'Resident'en bezuelen hire Pensionspräis esou wéi mir eise Loyer, oder eise Prêt. De Projet gëtt an enker Zesummenaarbecht mam Familjeministère geplangt a réaliséiert. De Bau vun der Wunnstruktur kascht ëm di 5,5 Milliounen Euros, an ass zu 70% vum Staat cofinanzéiert an zu 30% duerch eege Mëttel vun der Organisatioun. D'ASBL konnt ronn 1 Millioun Euros direkt bäidedroen, de Rescht ass iwwer ee Prêt finanzéiert. All finanziellen Ofbau vun deem Prêt erlichtert der Associatioun hir Aarbecht. Wann Dir d'Aarbecht vun OP DER SCHOCK wëllt ënnerstëtzen, da kënn Dir dat mat engem Don op de Konto IBAN LU34 0090 0000 4025 0607 (CCRA) vun der Asbl Op der Schock maachen.

Ween d'Organisatioun well besser kenneléieren, dee ka profitéieren fir den 28. November op Réiden

op den Adventsverkaf ze goen. Hei gëtt ee gemeinsam Mëttegiessen proposéiert an d'Artikelen déi an den Atelier a Servicer produzéiert ginn kënnen am Buttek entdeckt ginn. Weider Informatiounen iwwert d'Organisatioun, de Kalender an den Adventsverkaf fannt Dir um Site [www.ods.lu](http://www.ods.lu).

<sup>1 & 2</sup> Source: [www.un.org](http://www.un.org)



Dir kënn de Projet Wunnstruktur awer och ënnerstëtze mam Kaf vum Kalender "De Réidener Kanton 2016" mat Fotoe vum André Bauler (15 Euro). De Kalender ass ze kréien am Buttek vun der Organisatioun zu Réiden, oder och an de Bäckereie Jos & Jean-Marie am Préizerdau an zu Rammerch, an dem Coiffeurs Salon Beauty Case zu Bauschelt oder duerch Iwwerweise vu 15 Euro op de Kont vun der Asbl Op der Schock mam Vermierk "Kalenner 2016" Konto **IBAN LU34 0090 0000 4025 0607** (CCRA).

## Op der Schock

OP DER SCHOCK ASBL ET SC

34a, Route de Reichlange | L-8508 Redange  
T +352 26 62 93-1 | [info@ods.lu](mailto:info@ods.lu)  
[www.ods.lu](http://www.ods.lu) | [facebook.com/opderschock](https://www.facebook.com/opderschock)



**Zesumme**  
gi mir méi wäit

## Op der Schock

Mir invitéieren ganz hærzlech op eisen

# ADVENTSVERKAF

Adventskränz an Dekoartikelen, Keramik a Kærzen, Arrangementer  
Schnëttblumen a vill Leckeréien aus eiser Kichen

*Samschdes den*  
*28.11.2015*

**UM MENU DËST JOER**  
A) **Wëld mat Dessert** (17,50 Euros) ODER B) **Paschtéit mat Dessert** (16 Euros)  
De ganzen Dag iwwer: Ënnenzopp, Gulaschzopp, Wirschtche mat Sauerkraut  
Kaffisstuff, Glühwain, Käschten

**UMELLEN FIR D'IESSEN KËNN DIR IECH BIS DEN 24. NOVEMBER**  
Tel.: 26 62 93 -1 Mail: [info@ods.lu](mailto:info@ods.lu)  
**EISE BUTTEK ASS OP**  
Méindes bis Freides: 8 bis 12 Auer an 13 bis 17 Auer

34a route de Reichlange, L-8508 Redange-sur-Attert  
[www.ods.lu](http://www.ods.lu)



© Charlotte Reuter

CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

# DON DE SANG À REDANGE/ATTEERT



Le Centre de Transfusion de la Croix Rouge Luxembourgeoise pour une collecte de sang à intervalles réguliers se situe à Redange (13, Grand-Rue)

## Vous êtes déjà donneur de sang?

Vous désirez un renseignement  
sur nos collectes?

Vous désirez changer de lieu  
de collecte?

Contactez notre service  
"gestion des donneurs":

Tél.: 45 05 05-264 ou 45 05 05-277

ou par mail

don-du-sang@croix-rouge.lu



## Vous n'êtes pas encore donneur de sang?

Vous avez entre 18-60 ans?

Vous êtes en bonne santé?

Vous voulez être donneur de sang?

Contactez notre secrétariat pour  
prendre un premier rendez-vous:

Tél.: 45 05 05-230

ou par mail

transfusion.secretariat@croix-rouge.lu

Les renseignements généraux sur le don de sang peuvent être consultés sur le site internet [www.croix-rouge.lu/sauvez-une-vie](http://www.croix-rouge.lu/sauvez-une-vie)



KLIMAPAKT-KAMPAGNE

# ECH ENGAGÉIERE MECH FIR MÉI KLIMASCHUTZ!

Fir des Ausgab si mir engagéierte Klimaschutzler aus der Gemeng Rammerich begéint, déi eis verrodnen hu, wat si maachen fir d'Klima an d'Emwelt ze schützen.



## TONI RODESCH

*Buergermeeschter a Member vum Rammericher Klimateam*

### Um Velo genéisst een d'Natur am meeschten!

*Den Toni fiert zënter 25 Joer mam Josée, senger Fra, Vëlo an der Vakanz. Si hu sou scho vill winnerschëin Regiounen a Vëlosweeër an Europa entdeckt, wéi zum Beispill den Donau-Radweg vu Wien op Budapest, den Elbe-Radweg vu Wittenberg op Dresden, de Mosel-Rad-Weg bis op Koblenz, de Lubéron, d'Bretagne, de Südtirol an d'Belsch Plage. Den Toni ass souguer scho mam Vëlo a 9 Deeg vu Metz op d'Côte d'Azur gefuer.*

#### **Wou wor Dir dës Summer mam Vëlo ënnerwee?**

Dës Summer wore mir op der EuroVeloRoute 6 laanscht d'Loire a Frankräich ënnerwee. D'Euro-VeloRouten verlafen duerch ganz Europa vu Norde bis Süden a vun Oste bis Westen a sinn duerchgehend ausgeschëldert (fir méi Info: [www.eurovelo.org](http://www.eurovelo.org)). De Vëloswee laanscht d'Loire ass landschaftlech immens schëin. Well den éischten Deel an Zentral-Frankräich net sou touristesch ausgebaut ass, muss een awer gutt équipéiert sinn, soss riskéiert ee mol eng Kéier kee Mëttegiessen ze fannen. De westlechen Deel zum Atlantik hin huet awer immens gutt touristesch Infrastrukturen, do erhéngert ee sécherlech net!

#### **Wat gefält Iech sou gutt un de Vëlos-Vakanz?**

Ech fanne Vëlos-Vakanz sou flott, well een dauernd an der Natur an an der frëscher Loft ass. Dat sinn ideal Konditiounen fir kënnen ofzeschalten. Um Vëlo erlieft een d'Landschaft och ganz anescht wéi am Auto. D'Vitesse um Vëlo, zumindest wann ee sou wéi mir ouni Stress fiert, ass perfekt fir d'Natur an d'Landschaft richteg kennen op sech awierken ze loossen. Och wa mir pro Daach eng 80 bis 90 Kilometer fueren, sëtze mir eis net ënner Drock a gi villes ënnerwee kucken. Mir ginn och gäre wandere, mee um Vëlo ass ee vun der Distanz hier net sou begrenzt.

#### **Wat fir ee Message hu Dir fir d'Lieser vun der Synergie?**

Et ass wierklech derwäert Vëlo zu fueren. Och bei eis am Land ginn et immens flott Vëlospisten. Hei an der Gemeng si mir derbäi zwou Pisten an den nächste Joren auszubauen: di éischt vun Rammerich op Kietscht an di zweet vun Kietscht iwwer Ueschdref op Ënsber.

Wann ee mam Vëlo an der Vakanz ënnerwee ass, soll een awer net vergiessen d'Liewen ze genéissen! Ech fannen et soll een di lokal Spezialitéiten probéieren, sech d'Dierfer an d'Stied ukucken an net just strampelen a sech vu Müsli-Riegele ernähren!

**Ech fanne Vëlos-  
Vakanz sou flott, well  
een dauernd an der Na-  
tur an an der frëscher  
Loft ass. Dat sinn ideal  
Konditiounen fir kënnen  
ofzeschalten. Um Vëlo  
erlieft een d'Landschaft  
och ganz anescht wéi  
am Auto.**

#### **Verrot Dir eis nach äre nächste Projet?**

Dee Projet, deen ech nach virun An hunn, ass fir vun hei op de Boddensee ze fueren.





## SYVLIE, FONS, NORA & DELPHINE JACQUES

*De Fons ass de Gestionnaire vun Leader Atert-Wark  
an d'Sylvie ass Ernährungsberaterin.*

### **Am léiwsten aus der Regioun!**

*D'Famill Jacques produzéiert hier eegen Energie. Als Ausgleich  
zu senger Büroaarbecht, fällt et dem Fons net schwéier vill vu senger  
Samschdeger am Bësch ze verbréngen a Brennholz ze maachen.  
Der Famill Jacques hiren Dram ass eng Regioun, déi villes  
selwer produzéiert, also zu engem méiglechst groussen  
Deel Selbstversorger ass.*

#### **Wat produzéiert Dir alles selwer?**

Wéi eise Scheierdaach nei gemat ginn ass, hu mir decidéiert eng Photovoltaik-Anlag ze installéieren, déi wäit méi Strom produzéiert wéi mir selwer brauchen. Wann ech moies op d'Aarbecht fueren, gesinn ech ëmmer Cattenom. Ech muss soen, et ass sécherlech méi berouegent eisen eegenen Strom ze produzéieren, wéi mussen op Atomstrom ze réckzegräifen.

Well mir wëllen, dass méi Strom bei eis an der Regioun produzéiert gëtt, bedeelege mir eis och zënter engem Joer bei der gemeinschaftlecher Solaranlag vun der Gemeng Rammerich.

Eis Famill huet vill Louhecken a well mir net wollten, dass dat Holz einfach verrott, hu mir eng Scheetholzheizung installéiert. Ech hunn de "Waldführerschein" gemat a si zhanter och ee richtegen "Holzfäller" ginn.

E Bongert ass ugeplanz ginn mat der Iddi eis iwwer d'Joer mat eisem eegene pestizidfräiem Uebst anzudecken. Mir verschaffen dann een Deel och zu Gebeess, Kompotten an "Agemaatem". E klenge Geméisgaart mat Kraiderspiral liwwert eis e puer frësch Liewensmëttel. Mir versichen esou vill wéi méiglech onbehandelt (biologesch) Produkter ze verschaffen. Duerfir begrësse mir och d'Initiativ vun der regionaler Kooperativ "Vun der Atert" (cf löscht Synergie). Mir freeën eis dorops.

#### **Dir benotzt och bestëmmt de Beki fir eis Regioun ze stäerken?**

Wann ee weess, dass 80% vun den Euro'en mat deenen hei bezuelt gëtt, eis Regioun direkt verlossen, mécht de Beki einfach Sënn. De Beki wiesselt

ëmmerhin 5 bis 6 mol an der Regioun de Besëtzer iert en an Euro zeréck getosch gëtt.

De Beki behält d'Wirtschaftskraaft an der Regioun an séchert sou d'Aarbechtsplazen hei. Mir wëlle jo nët, dass all eis Dierfer just nach Dortoire sinn an di allermeeschten Awunner ausserhalb vun der Regioun schaffen.

### **Mir solle versichen d'Potenzialer vun der Regioun optimal ze notzen a méi regional ze produzéieren.**

### **Loosst eis zesummen eise Kanton zu engem "staarke Stéck Westen" opbauen a méi onofhängeg vu baussen ginn!**

#### **Wat wëllt Dir de Lieser vun der Synergie nach matdeelen?**

Mir fannen, dass de Kanton Réiden eng wierklech liewenswert Regioun ass: et ginn vill flott Initiativen, déi de Bierger hëllefeng eng méi nohalteg Liewensweis angeschlossen an di vill kleng a mëttelstänneg Betriber sinn definitiv och eng Stärkt vun eiser Regioun. Mir solle versichen d'Potenzialer vun der Regioun optimal ze notzen a méi regional ze produzéieren.

Loosst eis zesummen eise Kanton zu engem "staarke Stéck Westen" opbauen a méi onofhängeg vu baussen ginn!



## DANIEL BOURGEOIS

*Den Daniel Bourgeois ass Expert / Formateur am Beräich Nohaltegt Bauen um IFSB (Institut de Formation Sectoriel du Bâtiment).*

### Nohaltegt Bauen ass net nëmme gutt fir eis Äerd, mee och fir eis Gesondheet!

*Den Daniel Bourgeois interesséiert sech bei der Renovatioun vun alen Haiser a beim Bau vu neien Haiser net nëmme un der Physik vum Haus, mee och un der Gesondheet vum Mënsch. Hee setzt sech zhanter laangem an fir ee méi nohaltegt an ekologescht Bauen hei am Land.*

#### Daniel, wat denkst Dir vun der aktueller Entwécklung am Bau?

Et ass ganz luewenswäert, dass Lëtzebuerg sech sou drugëtt fir héich Energie-Standards am Bau vu neien Haiser a Gebaier ze

fuerderen. Mir wäerten 2017 dat éischt Land an der EU sinn, wou Passiv-Standard am Neibau obligatoresch ass. Dat heescht et däerf een vun 2017 un näischt neies bauen wat net Passiv-Standard

ass. All neit Haus muss dann eng Lüftungsanlag hunn, sou wéi eng déck Isolatioun. A punkto Energieverbrauch sti mir da ganz gutt do, wann d'Haus bis fäerdeg ass.

Wat mir awer an dëser ganzer Entwécklung feelt, ass d'Berücksichtigung vun eiser Gesondheet. Bei der Saneierung vun aalen Haiser gëtt vill Styropor als Dämmstoff benotzt. Mir hunn domat vläicht de Problem vun der Energie geléist, mee et ka ganz gutt sinn, dass mir dann op vill nei Problemer stousse wéi z.B. dass mir dem Schimmel am Haus net lass ginn, dass mir krank ginn an dass de ganze Styropor spéider een Entsuegungsproblem ass.

Di ganz Fro vun der groer Energie, dat heescht déi Energie déi neideg ass fir di ganz Bau-Materialien hierzustellen an ze transportéieren, gëtt oft net mat an der Energiebilanz berücksichtegt. Di héich Käschte vum Entretien (Lüftungsanlag, Puits canadien,...) vu Passiv-Haiser ginn och oft am Ufank vergiess.

#### Wat proposéiert Dir als Alternativ?

Ech soen net dass alles schlecht ass, mee ech setze mech dofir an, dass mir rëm méi Respekt virum Bau kréien. Wa mir eng déck Schicht Styropor op eis Äussewänn pechen, doe mir eisem Aalbau wéi. Mir müssen fir d'éischt eng Analyse vun eisem Haus maachen fir ze kucken wat fir Materialien de Bau verdréit. Natierlech muss och gekuckt ginn wéi d'Liewensgewunnechten

vun de Leit sinn, fir dass se sech herno wuel fillen an hirem Haus. Schliisslech bezuelen se dat jo oft 30 Joer laang of.

**D'Fro, déi mir eis musse stellen ass: Wat brauche mir wierklech fir glécklech liewen ze kënnen? Wat sinn eis reell Bedierfnisser? Ass een Haus vun 300 m<sup>2</sup> wierklech neideg?**

Mir hunn de Moment een enormen Ressourcen-Verbrauch op eiser Äerd, besonnesch am Bau verschlénge mir enorm Quantitéiten u guddem Buedem, Mineralien an Energie. D'Fro, déi mir eis musse stellen ass: wat brauche mir wierklech fir glécklech liewen ze kënnen? Wat sinn eis reell Bedierfnisser? Ass een Haus vun 300 m<sup>2</sup> wierklech neideg? Mir müssen vill méi mat der Natur am Plaz géint Natur bauen a liewen. Eng universell Kreeslaafwirtschaft musse mer och onbedengt erreechen. Mir müssen de Wäert vun eise Ressourcen rëm schätze léieren.

Loosst eis dëse Wiessel fräiwëlleg a geplangt ugoen, iert mer en iergendwann vun den onerbittlechen Natur-Gesetzer operzwonge kréien.

## PATRICK FRANÇOIS

### Bio-Landwirt aus Iwwerzeegung

*De Patrick, 31 Joer, huet virun 5 Joer den Haff vu sengem Papp iwwerholl. Hien huet eng 80 Béischten déi hien no de Richtlinnen vun der biologescher Landwirtschaft hält. De Patrick huet kierzlech op der Foire agricole den Bio-Agrar-Präis 2015 gewonne fir seng selwer gebauten Drëschnungsanlag fir Kären an Hee, déi d'Qualitéit vum Fudder verbessert. Des Anlag leeft iwwert eng Stéckholz-Heizung, déi de ganzen Haff versuergt.*

**Dat wat Béischen vu Chemikalien oder Medikamenter zou sech huelen, ässt ee Konsument am Flesch mat. Mir wëlle gesond Flesch hierstellen an eis Béischen sollen ee gutt Liewen hunn.**





## MARC, MILA A LEN NEU & ANNICK MAJERUS

De Marc ass den Energieberoder vum Réidener EnergieAtelier a Präsident vum BEKI.

### Selwer een 170-Joer alt Haus ekologesch renovéiert!

D'Famill Neu-Majerus huet virun 5 Joer een 170-Joer aalt Haus zu Hueschtert kaf, dat si zhanterdeems am gaange sinn gréisstendeels selwer mat ekologesche Materialien ze renovéieren.

#### Wat hu Dir schonn alles um Haus renovéiert?

Ugefaang hu mer mam Daach. Deen Aalen hu mir ofmontéiert an dee neien Daach mat Zellulose an enger 3,5 cm Holzfaser-Plack isoléiert, béid sinn ekologesch Materialien, an am Summer gutt géint d'Hëtzt. Mir hunn di aal sténkeg Masutttheizung rausgehäit a mat enger Pelletsheizung

an enger thermescher Solaranlag (Waarmwaasser mat Heizungsennerstëtzung) ersat.

D'Fassad zur Strooss hin hu mir selwer vu bannen isoléiert mat 6 cm Holzfaser-Placken an duerno hu mir ee Lehmbotz drop gemat. Di aner Maueren si vu baussen mat 12 cm Holzfaser an engem Mineralbotz isoléiert ginn. Mir krute nei Holzféns-

#### Patrick, wat heescht "biologesch Fleschvéi-Haltung"?

D'Fudder fir meng Déieren, also de Silo an d'Hee, produzéieren ech selwer komplett ouni Spréitzmëttele. Ech benotzen kee chemeschen Dünger wéi z.B. Kalgamon, mee nëmme meng eege Mëscht. Fir Stéckstoff an de Buedem ze kréien, séinen ech Leguminosen (Kléi, lertsen, Lupinen,...). Des hunn Knöllchenbakterien un de Wuerzelen, déi de Stéckstoff aus der Loft ophuelen an am Buedem späicheren fir deene nofolgende Planzen (Weess a Geescht) zur Verfügung ze stoen. Zwëschen de Wanter- a Summerkulturen séinen ech eng

Zwëschefruucht (Moschtert, Ölretlich, Huewer,...) déi organeschen Dünger un de Buedem ofgëtt wann se am Wanter ooffréiert.

Ech versiche sou man wéi méiglech Medikamenter ze benotzen. A wann ech der benotzen, muss ee bei der Bio-Landwirtschaft duebel sou laang waarden iert d'Béischt geschluecht gëtt. Sou hunn d'Medikamenter méi Zäit sech am Kierper ofzebauen. Meng Déieren hunn iwver d'ganzt Joer Fräilaf op d'Weed. Am Stall stinn se all op Stréi, net op Spalten well dat féiert heefeg zu Verletzungen. Et ass mir wichteg, dass meng Déieren sech wuel fillen.

## Aalbau-Sanéierung ass net eenzeg an eleng eng Fro vu finanzieller Rentabilitéit. Liewensqualität am Respekt mat der Natur ass dach d'Ziel. D'Geld ass just e Mëttel fir dohinner.

teren mat 3-fach Verglasung agesat an et ass eng 8000 Liter Reewaasser-Anlag installéiert ginn. Well mir och eisen eegene Stroum produzéieren wollten hu mir eng 4 kWp Photovoltaik-Anlag nieft eis thermescher Solaranlag leee gelooss.

#### Do ass jo vill geschafft ginn an den leschten Joren! Firwat hu Dir ausschliisslech ekologesch Materialien bei ärer Renovatioun benotzt?

Mir wëllen eise Kanner ee méiglechst gesond Ëmfeld bidden. Et ass jo gewosst, dass vill konventionell Materialien mat Chemikalien traitéiert sinn, déi an den heitegen loftdichten an gutt isoléierten Haiser net méi sou einfach rauskommen a mir se dann an eise Kierper ophuelen. Natierlech hunn di ekologesch Materialien och kee schiedlechen Impakt op eis Ëmwelt.

#### Hu Dir een Ënnerscheid gemierkt no der Sanéierung?

Wéi ech no der Isolatioun vum Daach oppgestan sinn, hunn ech gemierkt, dass eppes anescht wier, mee ech wosst awer net direkt wat. Réischt no e puer Minutte wosst ech et: et war op eemol iwverall waarm am Haus a net méi just onmëttelbar nieft dem Heizkierper. Zënter der Isolatioun vun der Fassad kréie mir d'Buedzëmmer och am Wanter waarm. A mat der 3-fach-Verglasung ass et vill méi roueg an de Schlofkummeren.

#### Wat géing Dir d'nächste Kéier definitiv d'selwecht man, wat géing Dir anescht man?

Folgendes géinge mer d'selwecht man: d'Pelletsheizung mat der thermescher Solaranlag, d'Photovoltaik, d'Reewaasseranlag, d'Innendämmung an d'Fassadendämmung, de Lehmbotz, den Daach mat Zellulosedämmung a mat Betriber aus dem Eck schaffen.

Wat géinge mir anescht man? Mir géingen eventuell eng Wandheizung abauen an Holzfenstere mat baussen Alu.

#### Wat wëllt Dir de Lieser vun der Synergie gäre mat op de Wee ginn?

Aalbau-Sanéierung ass net eenzeg an eleng eng Fro vu finanzieller Rentabilitéit. Liewensqualität am Respekt mat der Natur ass dach d'Ziel. D'Geld ass just e Mëttel fir dohinner. Mee wann ech scho Geld ausginn, da wëll ech och dass d'Wuer qualitativ héichwerteg ass an d'Suen an der Region bleiwen.

A fir all déi, di Geld hunn awer näischt ze sanéieren: EnergyRevolt, eng Kooperative aus dem Réidener Kanton. Geld investéieren muss nit ëmmer op Käschten vunn engem anere geschéihen.

#### Firwat hu Dir lech entscheet no biologesche Richtlinnen ze schaffen?

Biologesch produzéiert Produkter sinn einfach méi gesond. Mäi Papp hat bei der BSE-Krise Enn der 90er ugefaangen, vun 2000 u wore mer du komplett op "bio" ëmgeklommen. Mir hunn de Wiessel bis elo nët bereit. Dat wat Béischen vu Chemikalien oder Medikamenter zou sech huelen, ësst ee Konsument am Flesch mat. Mir wëlle gesond Flesch herstellen an eis Béischen sollen ee gutt Liewen hunn.

#### Wou kritt een äert Flesch ze kafen?

De Metzler Oswald huet soss ëmmer eist Flesch verkaf. De No-

folger vum Oswald, de Metzler Niessen verkeeft just Flesch, dat bei him zu Elwen geschluecht gëtt. Well et zevill wäit ass meng Déieren vun Hueschtert op Elwen ze transportéieren, fueren ech an d'Schluechthaus op Ettelbréck. Leider gëtt mäi Flesch dann am Normalfall an der konventioneller Schinn verkaf. Biomaufel ass d'Interessgemeinschaft fir d'Vermarktung vum Lëtzebuurger Bio-Flesch. Si sinn am gang mat kucken, wéi se de Verkaf vum Bio-Flesch landeswäit besser un d'Rulle kréien. Op jiddefall hoffe mir, eist Flesch geschwënn rëm als Bio-Flesch verkafen ze kennen.

Wosst Dir, dass an der Gemeng Rammerich Stroum aus dräi verschiddenen erneierbaren Energiequelle produzéiert gëtt, nämlech aus Sonn, Waasser a Biogas? D'Gemeng Rammerich produzéiert sou 33% vun hirem Stroumverbrauch selwer mat erneierbaren Energien. Mir woren dräi Stroum-Produzenten besichen:



**Michel, Du bass mat Denge Bridder ee vun de gréisste Stroum-Produzenten aus der Gemeng. Wéi ass et dozou komm?**

Ech hu scho laang dervu gedreemt mäin eegene Stroum ze produzéieren, dat huet mech einfach ëmmer fasziniéiert! Ursprünglech wollt ech ee Wandrad am Gaart bauen, du sinn ech vun der Solarenergie ofgelenkt ginn.

Meng Bridder hu grouss Daachflächen, déi sech gutt eegenen fir Solaranlagen. Ech hunn hinnen sou laang een Ouer gemat bis 2003 eis éischt Anlag vun 48 kWp zu Bilschdref op der Buch un d'Netz gaang ass. Mir hätte nach gäre méi geluecht, mee

vun der Kapazitéit hier wor deemools net méi dran. 2012 si nach zwou weider Anlagen derbäi komm, eng vun 17 kWp, op eisem Heemechtshaus zu Bilschdref, an eng zweet vun 60 kWp an der rue Abbe Neuens, wou dann och de Philippe Origer matgemat huet. Säit 2014 sinn ech och Aktionär vun 10 kWp bei Rambrouch-Solar, enger Gemeinschaftsanlag vun 85,5 kWp.

lenkraaftwierker an d'Loft blosen. An et wäert nach Dausende vu Joeren daueren bis d'Natur den Atom-Offall vun den Atomkraaftwierker verkraft huet..

**Mir mierken dass Deng Flam fir d'Wandkraaft nach net ausgaang ass. Wat fir ee Message géings Du eis all gäre mat op de Wee ginn?**

Ech mengen d'Léisung ass ze versichen sou vill wéi méiglech bei eis ze produzéieren. Kee vun eis gesäit gären Héichspannungsleitungen iwwer laang Strecken duerch d'Natur an d'Landschaft. Dofir musse mer de Stroum op der Plaz produzéieren, also do wou en och verbraucht gëtt. Zousätzlech zur Photovoltaik muss de Wandstrom kommen, an dat geet eben nëmme mat Wandrieder, déi mir an d'Natur aplanzen.

D'Politik soll net just drop waarden, dass d'Bierger sech manifestéieren, mee et ass och an der Verantwortung vun der Politik hier Bierger ze sensibiliséieren, dass mir sou vill wéi méiglech alternativ Energien brauchen. Di eenzeg alternativ Energien déi mir hei am Kanton hu, si Sonn a Wand. D'Sonn eleng geet net duer, domat lichte mer nuets net.

## MICHEL MERGEN

de Misch ass Member am Rammericher Klimateam

### Regional produzéierte Solar- a Wandstrom sinn d'Léisung!

De Michel ass zesumme mat senge Bridder, Abbes a Rosch, vu Bilschdref Besëtzer vun e puer grouse Solaranlagen, déi souvill Stroum produzéieren wéi ronn 25 Stéit an der Gemeng Rammerich verbrauchen.

### Di eenzeg alternativ Energien déi mir hei am Kanton hu, si Sonn a Wand. D'Sonn eleng geet net duer.

**Ass Däin Wonsch vun engem Wandrad dann elo mat den Solaranlagen verschwonn?**

Meng Flam fir d'Wandkraaft ass ugaang wéi zu Mompech 1996 di éischt Anlagen operéiert goufen. Ech fannen e Wandrad ass, niewent der Photovoltaik, déi ideaalste Form vu Stroumproduktioun fir d'Natur. Natierlech sinn d'Wandrieder net onsiichtbar, mee ech mengen et ass net sou schwierig fir d'Natur sech un des unzepassen, ewéi un d'Konsequenzen an de Knascht déi d'Kue-

Wéi ech an den Nonzeger Joren hei iwwerholl hunn, wor ech der Meinung, dass eng Millen eppes muss produzéieren! Wa scho kee Miel, da Stroum! Mir krute vun der EU eng finanziell Hëllef fir d'Waasserrad rëm opliewen ze loossen. Zwou Turbinnen sinn installéiert ginn an mir hunn eng Gesellschaft gegrënnt – d'Centrale Hydroélectrique du Moulin de Bigonville (CHEMB).

### Eist Waasserrad produzéiert ronn 200'000 kWh pro Joer, dat ass souvill wéi 40 Stéit an der Rammericher Gemeng pro Joer verbrauchen.

**Wéivill produzéiert äert Waasserrad pro Joer?**

Eist Waasserrad produzéiert ronn 200.000 kWh pro Joer, dat ass souvill wéi 40 Stéit an der Rammericher Gemeng pro Joer verbrauchen. Mir verkafen de Stroum un Enovos, et gëtt also alles an d'Netz agespeist.

Wat gutt bei der Waasserkraaft ass, dass d'Produktioun am Normalfall ganz gläichméisseg ass, anescht wéi bei der Sonn oder beim Wand wou ëmmer Spëtze sinn. D'Turbinnen kënnen awer net lafen wann de Waasserstand an der Sauer ze niddereg ass oder wann Héichwaasser ass. Am Duerchschnitt lafen di zwou Turbinnen ongeféier 9 Méint am Joer.

**Wat wor är Motivatioun hannert dësem Waasserrad?**

Mir wollten an eiser Millen onofhängeg sinn, souwuel mat der Energie wéi och mam Waasser. Dowéinst hu mer och ee Pëtz.

Et brauch een eng gutt Portioun Idealismus. Leider leeft eis Prime écologique um Stroum d'nächst Joer aus. Dir musst wëssen, dass no 10 Joer di éischt gréisser Reparaturen un den Turbinnen ufalen. D'Rechnung geet dann ouni gudder Stroumpräis schlecht op. Mir hoffen awer, dass de Stroum vun eiser Millen och an Zukunft zu engem gudder Präis dobause ka verkaf ginn a dass mir net hänke gelooss ginn.



**Här Metz, wat ass d'Geschicht vun ärem Waasserrad?**

Zenter dem 14. Jorhonnert wor hei eng Millen, déi de Weess vun den Baueren hei rondrëm gemuelen huet. Nom 1. Weltkrich ass ee Generator opgestallt ginn fir Stroum ze produzéieren. Em 1940 ass nach eng Seeërei derbäikomm, déi nom Krich den Awunner aus der Géigend vill gehollef huet. Ab 1952 wor du just nach een Hotel an eng Plage mat engem Bistro hei an der Bungerefer Millen.

## ADRIEN METZ

### Eng Millen muss eppes produzéieren!

Zhanter 2006 gëtt an der Bungerefer Millen rëm produzéiert, zwar kee Miel oder Mais méi, mee Stroum! Den Adrien Metz an den Armand Weber hunn an de Nonzeger Joeren decidéiert d'Waasserkraaft rëm ze notzen an hunn dat aalt Wier mat Staukanal sanéiert an eng Turbin installéiere gelooss.



**Et ass sécherlech méi berouegent, wann een Duerf oder eng Gemeng ganz onofhängeg ass vun externen Energie-Lieferanten. Firwat musse mir eise Stroum vu Cattenom komme loossen wa mir en selwer vill méi sécher direkt bei eis kënnen produzéieren?**

## CLAUDINE & MARC BLAISE-ARENDT

### Eisen Usporn ass Rammerich energie-autark ze man!

*D'Claudine an de Marc si Besëtzer vun der Natuurgas Schwiedelbruch s.c., der eenzeger Biogas-Anlag an der Gemeng Rammerich. Des Anlag produzéiert 70% vum Stroum, deen an der Gemeng Rammerich mat erneierbaren Energien produzéiert gëtt an hëtz zousätzlech eng 30 Haiser a Gebaier iwwert een Wärmenetz.*

#### Här Blaise, wéi ass et zu dëser Biogas-Anlag komm?

Mäin Usporn wor Rammerich energie-autonom ze maachen, also d'Duerf komplett mat lokalen alternativen Energien ze hëtzen a mat Stroum ze versuergen. Mir wëssen net wou d'Zukunft higeet a wat alles dobausse nach ka geschéien. Et ass sécherlech méi berouegent, wann een Duerf oder eng Gemeng ganz onofhängeg ass vun externen Energie-Lieferanten. Firwat musse mir eise Stroum vu Cattenom komme loossen wa mir en selwer vill méi sécher direkt bei eis kënnen produzéieren?

Ech wor begeeschtert vun der Iddi, dass een kann aus "Kou-Schäiss" mat bässe Gras, Mais a Kären Haiser hëtzen a sou kee sténkege Mazout méi brauch. Mazout, deen een ëmmer rëm muss geliwwert kréien, deen d'Ëmwelt mat CO<sub>2</sub> be- laascht, dee mat Präisschwankungen ze kämpfen huet, ....

No engem éischte Projet zu Kietscht aus deem näischt ginn

ass, hunn ech ee neie Projet zu Rammerich ugefaang. Wéi ech bis mat der Gemeng, der Police, dem Centre Médical a 24 Privathaiser fest Abnehmer vun der produzéierter Hëtz hat, hunn ech mat der Konstruktioun ugefaang. Am Oktober 2012 ass d'Anlag un d'Netz gaang.

#### Woren och finanziell Facteuren déi matgespillt hunn?

Wann ech just nom finanziellen Virdeel géing kucken, da géing ech meng Biogas-Anlag definitiv haut zoumaachen. Vill Baueren, déi Biogas-Anlagen hu, sinn Idealisten, soss hätte se schonn opginn.

#### Wéivill Stroum an Hëtz produzéiert är Anlag pro Joer?

Mat der kierzlecher Erweiterung vun der Anlag produzéiere mir elo ronn 4 Milliounen kWh Stroum pro Joer, dat ass de järelechen Verbrauch vun 800 Stéit an eiser Gemeng. Donieft produzéiere mir bal di selwecht Quantitéit Hëtz.

De Moment gi mer awer just d'Halschent vun dëser Hëtz lass, mir kinnten also nach eng Kéier souvill Gebaier an Haiser versuergen.

#### Biogas-Anlagen ginn oft dobaussen kritizéiert. Wat wéilt Dir gären de Biogas-Kritiker matdeelen?

Leider ginn et dobausse och Parade-Beispiller vu Biogas-Anlagen, déi duerch verschidden Ur- saachen een negatiivt Bild bei de Leit hannerloossen.

Wat de Gestank ugeet, richt et hei net anescht wéi op engem Haff ouni Biogas-Anlag. Dat läit wahr- scheinlech dorun, dass ech weder Kichen-Offäll, nach aner Indus- trieoffäll dra geheien, a konstant all Dag déi selwecht Ratioun fidde- ren, sou dass wéineg Schwankun- gen an der Gas-Qualitéit kommen.

A meng Anlag kommen ni manner wéi 70% Gülle a Mëscht (déi souwi- sou ufalen), ronn 15% Kären a Gréngschnatt a 15% Mais. Ech ge- heien näischt dran wat importéiert ass, well do de Risiko ze grouss

ass, dass eppes d'Biologie vun der Anlag duercherneen bréngt.

Ech hale mech un di virgeschriwwen Fruchtfolge a belaauchten mäin Bue- dem net mat Mais-Monokulturen.

D'Planzen um Feld kënnen d'Gül- le aus der Biogas-Anlag besser ophuelen, wéi déi Gülle déi direkt aus dem Stall kennt, d'Nährstoffen si méi schnell verfügbar. Doduerch spueren ech mineraleschen Dün- ger.

#### Wat sinn är Pläng fir d'Zukunft?

D'Anlag, wéi se elo steet, gëtt net vergréissert, di jëtzeg Gréisst ass optimal. Mir wëllen just der Hëtz lassginn vun där mir de Moment just d'Halschent notzen. Dowé- inst plange mir d'Wärmenetz ze verlängeren. Verschidde gréisser Gebaier wäerten demnächst nach ugeschloss ginn.



**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech



#### SYNDICAT INTERCOMMUNAL "DE RÉIDENER KANTON"

Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat  
33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attart  
T +352 26 62 08 01 22  
caroline.schmit@reidener-kanton.lu | www.kr.k.lu

**Ee ganz grouse Merci un all déi Persounen, déi bei eiser Kampagne matgemat hunn. Mir wënschen hinnen nëmmen dat Beschit fir d'Zukunft!**

**D'Témoignage fannt Dir och op eiser Internetsäit vum Klimapakt Réidener Kanton: [www.kr.k.lu](http://www.kr.k.lu)!**

Wann Dir aus der Réidener Gemeng sidd, eppes fir de Klimaschutz maacht a Loscht hutt an der nächster Synergie hei virgestallt ze ginn, wiere mir ganz frou, wann Dir lech bei der kantonalen Klimaberoderin Caroline Schmit (26 62 08 01 22, caroline.schmit@reidener-kanton.lu) mellst.

**Am leschte Quiz hu 49 vun lech dat richtig Léisungswuert (= I LOVE BIKING) rageschéckt.**

Ze gewonnen goufen et 2 Bongen vun 50 € beim S-Cape Vëlosgeschäft vu Réiden an déi ginn des Kéier un:

**Claudine Liber-Karger** vun Ell  
**Claude Feck** vu Gréiwels

GEWÄSSERVERTRAG ATTERT | CONTRAT DE RIVIÈRE ATTERT

# BRENNNESSELKONFEKT

## EINE ÜBERRASCHUNG FÜR DIE FEIERTAGE



Die Samen der Brennnesseln werden für gewöhnlich von August bis Oktober geerntet. Doch auch im November findet man noch grüne Samenrispen an den weiblichen Brennnesseln. Die Samen sind reich an Vitaminen und Mineralstoffen, enthalten viel Eisen und wirken positiv bei Leistungsschwäche, chronischer Müdigkeit und Stressbelastung.

**Ernte:** Die Samenrispen pflücken und einige Tage zum Trocknen ausbreiten. Anschließend durch einen Teesieb streichen um sie von den Stielen zu befreien. Die Samen konservieren sich sehr gut und können das ganze Jahr über für Müslis, Salate oder eben auch für Pralinen verwendet werden.

**Zubereitung:** Schokoladenkugeln schmelzen, einen Schuss Kirschwasser hinzufügen, Brennnesselsamen zur Schokolade geben bis dass eine formfähige Masse entsteht. Die Masse zu kleinen Kugeln formen und in Kakaopulver rollen.

### Friandises aux orties, une surprise pour les fêtes de fin d'année.

*La période idéale pour récolter les graines d'orties se situe normalement entre août et octobre. Mais on trouve encore des grappes de graines sur les orties femelles durant le mois de novembre. Celles-ci sont riches en vitamines et en minéraux, elles contiennent une grande quantité de fer et ont un effet positif sur les symptômes de fatigue chronique, de stress et d'affaiblissement.*

**Récolte:** Cueillez les grappes, puis étalez les bien afin de les laisser sécher pendant quelques jours.

*Pour enlever les tiges, passez-les dans un tamis de thé. Les graines se conservent facilement et se prêtent parfaitement pour des mueslis, des salades ou encore des pralines.*

**Préparation:** faites fondre le chocolat de couverture, ajoutez un peu de Kirschwasser ainsi que les graines d'orties jusqu'à ce que vous obteniez une pâte assez collante permettant de rouler des petites boules. Saupoudrez avec du cacao.

# DÄMMSTOFFE AUS NACHWACHSENDEN ROHSTOFFE

PRODUKT SYSTEME



## Häuser natürlich dämmen mit Holzfaserdämmplatten

Dem komplexen Wunsch, einerseits Brennstoffe und Kosten einzusparen, andererseits die Umwelt und das Klima nicht aufs Neue zu belasten, entspricht das wachsende Angebot an Dämmstoffen aus der Natur. Insofern darf und soll man sich als Bauherr die Ansprüche der Holzfaserdämmplatten zum Vorbild nehmen und konsequent nach der Ökobilanz von Bauprodukten fragen, bevor man sich entscheidet. Eine stattliche Anzahl aufgeschlossener Architekten und Bauhandwerker hat die zunehmende Bedeutung der Holzfaserdämmplatten für das eigene Gewerk bereits erkannt und empfiehlt bauaufsichtlich zugelassene Wärmedämmverbundsysteme, die auf hochwertigen Dämmplatten aus „natürlichen Holzfasern“ basieren.



Holzrahmenbau



Massivholzbau



Mauerwerk



Mauerwerk mit Trägersystem



Innenwanddämmsystem

**BESTE WÄRMEDÄMMUNG | SOMMERLICHER HITZESCHUTZ**

**HERVORRAGENDER BRANDSCHUTZ | OPTIMALER SCHALLSCHUTZ**

**HOHE FESTIGKEIT | NATÜRLICHER ROHSTOFF HOLZ**

**DIFFUSIONSOFFENHEIT | CO<sub>2</sub>-EMISSIONEN MINIMIEREN**

**GESUND & NACHHALTIG LEBEN**



PEINTURE  
RENE

RENÉ SPOLAORE | 7, RUE D'ELL | L-8509 REDANGE/ATTERT  
T +352 23 62 00 29 | F +352 26 62 13 12 | PEINTURE-RENE@PT.LU

[WWW.PEINTURE-RENE.LU](http://WWW.PEINTURE-RENE.LU)



# apéro chantier

Januar bis  
Dezember

All läschte Samschteg am Mount



**Erneierbar Energien fir unzepaken!**

**Mir besichen déi Anlagen iwwert déi Dir schon ëmmer méi wësse wollt.**

**"Erneierbar" 😊 Bauhären erzielen!**

**ENERGIE-INFOLINE: 26 62 08 01**



KOMM SPUER MAT! VOTRE POINT D'INFORMATION ENERGIE  
ENERGIATELIER A.S.B.L. | 133, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert  
INFOLINE GRATUITE: T +352 26 62 08 01 | info@ksm.lu | www.ksm.lu



D'Bréifboîte si voll mat Reklammen an um Internet fannen ech mat engem Mausclick dausende Säiten déi mir erkläre wéi ech wat a wéi soll maachen. Mee maachen déi vill Informatiounen mech net méi duercherneen wéi se mer hëllefden?

Et misst een d'Méiglechkeet hunn fir unzepakten. Ob Holzheizung, Passivhaus, Solaranlage, Lehmboetz oder soss eppes.

Upaken! Genau dat wier et dach...

Den "apéro chantier" bréngt déi Privatleit zesammen déi eppes wëllen, mat deenen déi genau dat hunn, wat dir sicht. Souzesoe P2P, private-to-private.

All läschte Samschdeg am Mount (11h00) besiche mir eng Privatperson aus dem Réidener Kanton fir dass Sie Iech vun hiren Erfahrungen erziele kann.

A fir dass aus dëser Visite ee richtege "apéro chantier" gëtt, suerge mir selbstverständlech fir den Apéritif.

31.01.2015	Visite Pelletheizung
28.02.2015	Albausanéierung
28.03.2015	Reewaassermanlag
25.04.2015	Stéckholzheizung
30.05.2015	Visite Passivhaus
27.06.2015	Biogas
25.07.2015	Photovoltaik
29.08.2015	Thermesch Solarenergie
31.10.2015	Wandenergie

Al Haiser hun hiere Charme an zum Deel eng immens interessant Geschicht. Mee weder den Duerchzoch nach deen héije Masuttverbrauch si nach zäitgeméiss. Et kann ee Villes maachen fir bei engem bestehenden Haus souwuel de Portmonni wéi och d'Ëmwelt ze schounen.

Isolatioun vu bannen a baussen, nei Fënsteren, Wandheizung, Lehm- oder Kallékboetz si nëmmen e puer vun de ville Méiglechkeeten déi et am Beräich Albausanéierung ginn.



## 28 November 2015 - Visite Albausanéierung

Rdv: 11h00 Energieatelier (33, Grand-Rue, Redange/Attert)

19.12.2015 Holzackschnitzelheizung

Interesséiert fir mat op d'Visite?!

[www.ksm.lu](http://www.ksm.lu) - [info@ksm.lu](mailto:info@ksm.lu) - T 26 62 08 01

### ENVIE DE TOUCHER?

Chaque dernier samedi du mois, nous allons rendre visite chez un particulier qui nous explique ses expériences avec son installation d'énergie renouvelable, sa maison assainie ou sa voiture électrique.

28 novembre 2015 à 11h00 (33, Grand-Rue à Redange/Attert)

### VISITE ASSAINISSEMENT ÉNERGÉTIQUE

Le charme et l'histoire d'un côté. Mais la consommation énergétique et l'inconfort de l'autre. Il existe une multitude de possibilités qui sont bon pour le climat et sympa pour le portemonnaie.

Alors profitez-en et renseignez-vous auprès de l'Energie-Infoline au 26 62 08 01





# KULTUR VOM FEINSTEN FÜR GROSS UND KLEIN IM CUBE 521



Informationen und Karten

[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu) | T + 352 521 521



CUBE 521 | 1-3 Driicht | L-9764 Marnach | Luxembourg  
info@cube521.lu | T +352 521 521

Im Rahmen der Mozartwochen Eifel 2015 präsentieren die **Bergischen Symphoniker** am **26. November**, unter der Leitung von Georg Mais, mit dem namhaften Cellisten Klaus Kanngiesser, Mozarts Ouvertüre der "Hochzeit des Figaro", Robert Schumanns Violoncello Konzert a-Moll und eines der bekanntesten sinfonischen Werke der Musikgeschichte "Aus der neuen Welt" von Antonin Dvorák.

Zur Freude der Kleinsten werden am **29. November** das Märchen von **Hänsel und Gretel (Kleine Oper Bad Homburg)** und vom **7.-9. Dezember** das prämierte Kinderbuch "Ach Nein! Und wenn schon!" als **Pick Pick Picknick (Kinder- und Jugendtheater Hamburg)** auf der Bühne zum Leben erweckt.

Mit den schönsten Liedern von "Jingle Bells" bis "Ave Maria" stimmen die ehemaligen Choristen der Westminster Abbey **VOCES8** am **12. und 13. Dezember** auf Weihnachten ein.

Mit dem Silvesterklassiker Dinner for one sowie dem Zusatz-Sketch **Breakfast for three** in einer Inszenierung der American Drama Group Europe, startet das Cube 521 am **3. Januar** ins neue **Jahr 2016**.

Die engagierte Arbeit der weltoffenen amerikanischen Botschafterin und Feministin Perle Mesta (1949-1953 in Luxemburg) inspirierte den Komponisten Irving Berlin zu dem bezaubernden Musical **Call me Madam**. Berühmt wurde sie durch ihre legendären Abende und ihre unkonventionelle "diplomatische" Art. Unter der Regie von Claude Mangen und der musikalischen Begleitung vom Orchestre de Chambre du

Luxembourg sowie der Mitarbeit von der "Schankemännchen asbl" ist das Musical am **16. und 17. Januar** im Cube 521 mit Edda Petri in der Hauptrolle zu sehen.

In Guy Rewenigs Kabarettstück **Zuppermänner** werfen die Schauspieler Christiane Rausch und der Jazz-Musiker Jitz Zeitz am **22. Januar** einen sarkastischen Blick auf die komplexe Männerwelt.

Die **Harmonie Union Troisvierges** und die **Gemengemusik Munzen** laden am **24. und 30. Januar** zu ihren traditionellen Neujahrskonzerten ein.

In dem Wintermärchen **Nussknacker und Mausekönig** wandeln das Pindakaas Saxophon Quartett und der Berliner Schauspieler Frank Dukowski am **31. Januar** auf den Spuren von Peter Tschaikowskys weltberühmtem Ballett. Für Kinder ab 5 Jahren.

Das Pantomime-Duo Bodecker und Neander begeistert am **5. Februar** mit **Follow Light-Träume zum Mitnehmen**, einem fulminanten Bildertheater voller Poesie, feinstem Humor und optischen Illusionen.

Die Luxemburger Rockband **Serge Tonnar & Legotrip** ist am **13. Februar** im Rahmen ihrer **Vill Harmonie Tour 2015/16** zusammen mit dem Orchestre de Chambre du Luxembourg und den **Cojellico's Jangen** zu Gast.

**Jean Muller** lässt am **14. Februar** beim zweiten Konzert des Mozart-Zyklus im Cube 521 das Publikum an seiner glühenden Klavierpoesie teilhaben.



**RIDO**  
SARL

**Christiane**

Ridoen  
Storen  
Raffrollos  
Lambrequin  
etc...

Telefonesche  
Rendez-Vous  
Och Owes a  
Samschdes Moies.  
30 Joër Erfahrung  
Gratis Devis

Schneider Christiane  
6, Batzent - L-8551 Näerden  
☎: 23 620 847 - 𐀀: 26 620 502  
info@rido-christiane.lu  
www.rido-christiane.lu

**Berodung dohem - Konfektioun op d'Mooss**

baucenter  
**Glaesener-Betz**  
depuis 1895 Redange/Attert • www.glaesener-betz.lu

**POÊLES & CHEMINÉES  
SUR MESURE**



**LIVRAISON COMBUSTIBLES ÉCOLOGIQUES**

			
<b>BOIS DE CHAUFFAGE</b>	<b>BRIQUETTE DE BOIS COMPRESSÉ</b>	<b>PELLET</b>	<b>Cubfeu ALLUME-FEU</b>

**MADE BY ME. ALLES FIR KREATIV KADDOSIDDEN!**




**STOFF & WOLLBUTTEK**  
KREATIVITÉIT UM LAAFENDE METER

**IECH ALL SCHÉI FEIERDEEG!**

67 GRAND-RUE • L-8510 REDANGE/ATTEERT  
T (+352) 26 88 08 69 • INFO@WOLLBUTTEK-GINETTE.LU

Méindes: 13h30-18h | Dënschdes-Freides: 8h30-12h & 13h30-18h | Samschdes: 8h30-12h

**FEIERLECH FEIERDEEG**



**POÊLE  
À PELLETS MCZ  
MODÈLE FACE 6 KW**

**1.875 €<sup>TVAC\*</sup>**  
au lieu de  
**2.194 €<sup>TVAC</sup>**

\* Montage non compris

Cheminées • Poêles à bois et à pellets • Ramonage • Tubage

**Walux**  
Bioenergy

5b Arelerstrooss - L-8523 Beckerich  
Tél: +352 26 62 14 08 - Mobil: +352 621 27 85 16  
walux@pt.lu

**www.walux.lu**

Energie  
Zukunft

ClimEEC

# AGENDA

NOVEMBRE-DECEMBRE-JANVIER-FÉVRIER

## NOVEMBRE

26.11.15 → 20h

Moulin de Beckerich

### LES JEUDIS AU MOULIN: NEW-YORK DANS LES PAS DE L'ÉCRIVAIN PAUL AUSTER

CONFÉRENCE DE  
BRIGITTE PÉTRÉ (F)

New-York, la ville monde, est comme un puzzle qui peut s'assembler de bien des manières. Madame Brigitte Pétré, organisatrice hors-pair de voyages, a choisi la voie de l'écriture pour vous faire découvrir cette mégapole.

Org.: d'Millen asbl  
Renseignements: T +352 691 510 372  
ou info@dmlillen.lu  
www.dmlillen.lu

27. & 28.11.15 → 19h30

Centre Culturel Ielwen

### THEATER AM SCHWEECHERDAUL "DÉI 3 ÄISBIREN"

Org.: Schweecherdauler Musik  
www.schweecherdaulermusik.lu  
Info a Reservatioun T + 352 23 63 80 37  
(18h00-20h00)



27.11.15 → de 19h30 à 21h

Moulin de Beckerich/millegalerie

### VERNISSAGE DE NICO HIENCKES: "ARMOIRE, MÉMOIRE, HISTOIRE"

Intervention de Denise et Fons Ruppert du Kabaret Peffermillchen à 19h30  
Exposition accessible du 28 novembre au 20 décembre, du mardi au jeudi de 17h à 21h et du vendredi au dimanche de 14h à 21h.  
millegalerie@beckerich.lu  
T +352 621 25 29 79  
www.dmlillen.lu

28.11.15

Op der Schock Réiden

### ADVENTSVERKAF

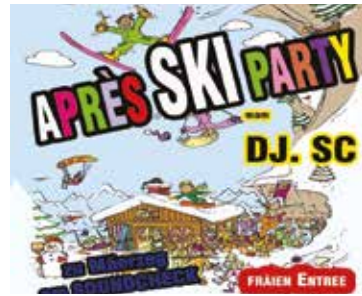
Adventskränz an Dekoartikelen, Keramik a Käerzen, Arrangementer, Schnöttblumen a vill Leckeréien aus eiser Kichen  
Org.: ODS  
www.ods.lu

28.11.15

Soundcheck Mertzig

### APRÈS-SKI PARTY MAM DJ SC

Fräien Entrée  
Org.: Soundcheck Brasserie & live music  
www.brasserie-soundcheck.com/  
T + 352 26881150 (18h00-20h00)



## DECEMBRE

3.12.15 → 20h

Beckericher Mühle

### LES JEUDIS AU MOULIN: "MIT DEM ESEL DURCH DIE CEVENNEN"

Eine Reise auf dem berühmten Stevenson Trail. Vortrag von Nicolas Schweicher (L)  
Nicolas Schweicher hat sich in Begleitung seiner Frau, Freunden, einem Hund und zwei Eseln auf die Spuren Stevensons gemacht und berichtet an diesem Abend von ihren Erlebnissen in den Cevennen, einem wildzerklüfteten und naturbelassenen Teil des französischen Zentralmassivs.  
Eine Anmeldung ist aufgrund begrenzter Plätze erforderlich: d'Millen asbl  
T +352 691 510-370 oder info@dmlillen.lu  
www.dmlillen.lu



4.12.15 → 19h-23h

5.12.15 → 17h-23h

6.12.15 → 11h-18h

Op der Kol

### CHRËSCHTMAART

Mat Stänn, Konscht & Handwierk, Concertën & Chrëschtmusik, Wantergedreinks an lessen.  
Org.: AC Rambrouch

5.12.15 → 14h

Beckericher Mühle

### GEFÜHRTE ESELSTOUR MIT NICOLAS SCHWEICHER

Treffpunkt: Parkplatz Beckericher Mühle  
Anmeldung und Information: d'Millen asbl  
T +352 691 510 370 oder info@dmlillen.lu  
www.dmlillen.lu

**Marche populaire IVV  
Préizerdaul 2015**

6 km  
12 km  
18 km

Winterwanderung - Bëtboirn/Préizerdaul

**Sonntag / Dimanche 6/12/2015**  
www.preizerdaul.lu/marche  
GDL\_125

Start & Ziel  
Départ & Arrivée

Centre culturel  
«Op der Fabrik»

Départs	7h30-14h : 6 km + 12 km
Startzeiten	7h30-13h : 18 km

N° autorisation FLMP: 69 /2015

11.12.15

Soundcheck Mertzig

### WEIHNACHT IN DEN BERGEN MAM MARIO & CHRISTOPH

Tischreservierung obligatorisch

Org.: Soundcheck Brasserie & live music

www.brasserie-soundcheck.com/  
T.+ 352 26881150 (18h00-20h00)

12.12.15 → 16-21h

13.12.15 → 11-18h

Beckericher Mühle

### CHRËSCHTMAART OP DER BIEKERICHER MILLEN

Organisation und Information: d'Millen asbl  
T +352 691 510 370 oder info@dmlillen.lu  
www.dmlillen.lu

## JANVIER

4.1.-21.3.16 → De 9 à 12h

Moulin de Beckerich

### COURS D'INITIATION À LA CALLIGRAPHIE AVEC DANIEL GARROT (F)

Monsieur Garrot donnera tous les quinze jours des cours de calligraphie de tous niveaux.

Les dates des cours seront les suivantes:

4 janvier, 18 janvier, 1er février, 15 février, 7 mars et 21 mars 2016

Inscription et organisation: d'Millen asbl  
T +352 691 510 372 ou info@dmlillen.lu  
www.dmlillen.lu

7.1.-24.3.16 → De 14 à 16h

Moulin de Beckerich/millegalerie

### ATELIER ARTISTIQUE POUR ENFANTS (À PARTIR DE 6 ANS)

Pas à pas, avec les crayons, les pastels, la peinture ou le papier mâché, nous explorerons un jardin extraordinaire.

Tous les jeudis après-midi

(sauf pendant les congés scolaires)

Inscriptions: Françoise Bande

T +352 621 252 979

millegalerie@beckerich.lu

www.dmlillen.lu

8.1.-25.3.16 → De 9 à 12h

Moulin de Beckerich/millegalerie

### ATELIER DE PEINTURES POUR ADULTES

Cette année, nous voyagerons dans un jardin. Fleurs, fruits, légumes, feuilles, écorces,...tout est source d'inspiration! Aucun prérequis n'est demandé.

Tous les vendredis matin

(sauf pendant les congés scolaires).

Inscriptions: Françoise Bande

T +352 621 252 979

millegalerie@beckerich.lu

www.dmlillen.lu

**Mailt eis är Manifestatiounen** (Februar bis Abrëll 2016) fir de gratis Agenda eran op info@artandwise.lu.

Art&Wise hëlt sech d'Recht eng Präselektioun ze maachen op Basis vun der Plaz déi iwwreg bleiw.

10.1.16 → 19h  
Porkierch Biissen

## GOSPEL CONCERT MAT THE GOSPEL PEOPLE (USA)

Reservatioun: 691 42 98 99 / 26 88 52 85  
(no 17h Mme Ley)  
Org.: Soirées Musicales de Bissen  
www.musicales-bissen.lu  
infos@musicales-bissen.lu  
Prix d'entrée: 25 €  
Jeunes ≤ 16 ans: 15 €

14.1.16 → 20h  
Moulin de Beckerich

## LES JEUDIS AU MOULIN: "PROFANE OU SACRÉE? LA MOMIE COMME MÉDICAMENT ET SON UTILISATION AU FIL DES SIÈCLES"

Conférence de Marc Bruck (F)  
Marc Bruck, pharmacien à Redange, vous emmènera dans le monde fascinant des momies utilisées souvent comme remèdes au fil des siècles.  
Information et organisation: d'Millen asbl  
T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

20.1.16 → 20h  
Beckericher Mühle  
**SYRIEN VOR DEM KRIEG.**  
EIN VORTRAG VON  
MARIE-PAULE FISCHBACH (L)

Im Laufe der Jahrtausende waren dutzende Hochkulturen auf dem Gebiet des heutigen Syrien entstanden. 2005 hatte die Journalistin Marie-Paule Fischbach die Gelegenheit, eine weltweit einzigartige und mittlerweile zerstörte religiöse und kulturelle Vielfalt kennenzulernen.  
Information und Organisation: d'Millen asbl  
T +352 691 510 370 oder info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

30.1.16 → 14h30  
Musée Gaspar à Arlon  
**"LES CAPUCINS  
EN LUXEMBOURG  
(1616-1706)"**  
VISITE GUIDÉE (F) DE  
L'EXPO TEMPORAIRE

Cette visite guidée, qui sera menée de main de maître par l'historienne M.-J. Nandrin vous replongera dans une page importante de la ville d'Arlon et de ses environs.  
Inscription obligatoire pour 28 janvier au plus tard:  
d'Millen asbl  
T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

23.1.15 → 20h15  
30.1.15 → 20h15  
31.1.15 → 18h  
Centre Camille Ney Ell  
**THEATER "CAMPING  
UN DER ATERT"**  
Präiss: 10 €, 5€ Kanner ënner 12 Joer  
Org.: Musik Gemeng Ell  
Réservatiounen: 621 73 34 42 / coljon1@pt.lu

D'Musik Gemeng Ell spillt Theater  
**Camping un der Atert**  
am Centre Camille Ney zu Ell

aus dem Schababüchchen 'L'auvent' von Frank Lechardig

Licht an Toer: Claude Schabas  
Maquette a Coffre: Hoerathelen Kùbbach  
Flückerkasscht: Francis Gùlgen a Robert Roder  
Regie: Gaby Mack

Et spillt mat: Loris Clasen, Nadia Clasen, Michèle Felber, Estelle Felber, Denise Glaser, Nadine Hébert, Mélanie Hébert, Ryan Janz, Daniel Joseph, Fabienne Kermis, Yveng Pleusch, Claude Schabas, Laurence Schabas, Fred Thiel, Nadine Thiel, Gerard Weiser

Samschdes, den 23. Januar 2016 em 20:15 h  
Samschdes, den 30. Januar 2016 em 20:15 h  
Sonnendes, den 31. Januar 2016 em 18:00 h

Méi Informatiounen ... an der Roulotte  
Reservatiounen  
Tél: 621 733 442  
Mail: coljon1@pt.lu  
Energie: 10€ Kanner +12 Zuer: 5€11

## FEBRUAR

6.2.16 → 14h-16h30  
Moulin de Beckerich – Millenatelier  
**ATELIER ARTISTIQUE  
– COLLAGES SUR LE  
THÈME DES CARTES  
POSTALES IMAGI-  
NAIRES**

Prix: 25 € - Public: adultes et enfants à partir de 10 ans - Org.: d'Millen asbl  
Renseignements et inscriptions:  
Françoise Bande - T +352 621 25 29 79  
millegalerie@beckerich.lu

18.2.16 → 20h  
Moulin de Beckerich  
**LES JEUDIS AU MOULIN:  
"INOCHI, UNE THÉ-  
RAPIE MÉCONNUE"**  
CONFÉRENCE DE SOLANGE  
GUÉGAN (F)

Inochi est une thérapie japonaise où l'énergie vitale et les rythmes de la vie sont particulièrement mis en valeur pour le bien-être de chacun.  
Information et organisation: d'Millen asbl  
T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

**Danzatelier**  
Miranda Welter  
Raum fir Danz a Lieweskonscht

Tanze deinen Lebenstanz - Begleitet von einer erfahrenen Therapeutin, erforsche und heile dein Leben im Dialog mit Bewegung, Malen, Tanzen, Schreiben, Stimme, Berührung. Entdecke gutes Sehen mit glücklichen Augen und gutes Gehen im Ballengang und neuer Lebensfreude.

DANSE - VISIOTHÉRAPIE - COACHING - SPECTACLES  
ACCOMPAGNEMENT PSYCHO-CORPOREL À MÉDIATIONS ARTISTIQUES

5, Sëllerstrooss • L-8541 Kapweiler  
Tel.: 23 63 80 66 • GSM: 691 638 066  
info@danzatelier.lu • www.danzatelier.lu

**NERDEN**  
CONSTRUCTIONS

NC

**www.nerdenc.lu**  
**Tél.: 26 62 12-58**

Constructions • Chapes • Carrelages  
Facades • Plafonnages



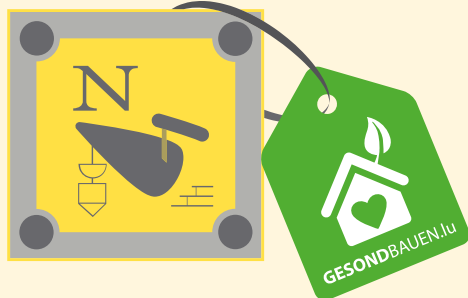
# PÉDICURE MÉDICALE BOSSI MARINELLA

SOINS COMPLETS DU PIED

TÉL.: (+352) 26 62 06 36

18, BATZENT L-8551 NOERDANGE

PIED DIABÉTIQUE • ONGLES INCARNÉS • ONGLES ÉPAIX  
HYPERKERATOSE • OEILS DE PERDRIX • CORS, DURILLONS  
MYCOSES • DÉSINFECTION CHAUSSURES ET SEMELLES  
TRAITEMENT DES VERRUES • INSTRUMENTS STÉRILES



**Nerden & Fils** sàrl  
Entreprise de construction

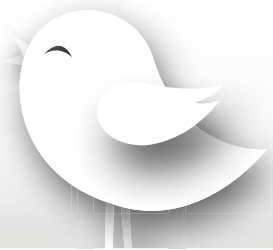
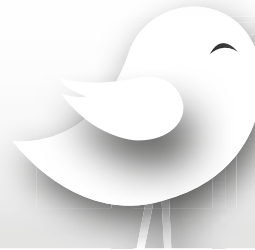
Beckerich Tél. 23 62 14 93 [www.gesondbauen.lu](http://www.gesondbauen.lu)

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades  
Transformations | Aménagements extérieurs  
Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques  
Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



**DKV**  
Luxembourg

membre du Groupe **lalux**



## EIN STARKES ENSEMBLE

**DKV LUXEMBOURG UND  
LALUX FREUEN SICH AUF IHRE  
GEMEINSAME ZUKUNFT**

medienfabrik.lu

[www.dkv.lu](http://www.dkv.lu)

# PEINTURE & CADEAUX KAUTHEN

HUELT IECH NËMMEN DAT BESCHT AN D'HAUS!



ZE GEWANNEN  
**12 x 1**  
**AKAAFSBONG**

AM WÄERT VUN  
**50 €/BEKI\***

\*gültig bis Enn Februar

Peinture et Cadeaux Kauthen vun Useldéng ass eng onémgänglech Adress virun de Feierdeeg.

Hei feelt et u näischt fir doheem feierlech ze rëschten oder engem léiwe Mënsch eng Freed ze maachen. D'Auswiel un Dekoratiounsartikelen a Kaddosiddien ass grouss: Echele, Fräschchen, Kazen, Téiliichtercher, Käerzen an alle Faarwen, Vasen - Glas, Metall, Holz,...et glënnert a fonkelt an allen Ecken. E gefrote Kaddo: Faarweg Posche vu Reisenthel - t'ass alles do, vum robuste Shopper iwwert den Travelcosmetic oder Carrybag bis bei den Allrounder. Et kann een awer och e Chèque-Cadeau maache loossen.

T'ganz Equipe vu Peinture & Cadeaux Kauthen wënschen Iech all schéi Feierdeeg an e gudden Rutsch!

11, Bëwenerstrooss  
L-8707 Useldéng  
kauthen@pt.lu



Mir schwätzen Lux - Fr - D - Eng

**Öffnungszäiten**  
9h00-12h00 & 14h00-18h00  
Samsdes  
9h00-12h00 & 14h00-17h00  
Méindes moiës as zou

WWW.KAUTHEN.LU

KAUTHEN

REISENTHEL

DEKORATIOUN

KADDOSIDDIE

TEPPECHER

SHOPPINGBAG

TEILIICHTERCHER

TRAVELCOSMETIC

CHEQUE-CADEAU

A \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ D \_ \_ \_

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le **15 janvier 2016** par courrier ou par fax 23 62 43-29. Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi la bonne réponse reçue et seront avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de février.



## RESULTAT

VUM MOT MYSTÈRE AUS DEM SYNERGIE 33

**Menu de Dégustation**

**Felten Marie-Paule** - Ell  
**Buny Christiane** - Nothomb

**Menu Régional**

**Koster Patrick** - Useldange  
**Ventas Angelina** - Noerdange  
**Feller Sonia** - Brouch  
**Asselborn Arthur** - Colmar-Berg  
**Risch Caroline** - Heispelt  
**Sauboin Monique** - Useldange  
**Godart Jean-Joseph** - Colmar-Berg  
**Neuman Christiane** - Bissen  
**Mathieu André** - Rombach  
**Mack Gaby** - Dellen  
**Gremling Francine** - Dellen  
**Bakorric Zana** - Noerdange  
**Esch Marcelle** - Boulaide  
**Harpes Anne** - Rippweiler



### MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE

F \_ \_ \_ \_ \_ D \_ \_ \_ G

Nom & Prénom

Rue & numéro

Localité

Email

Tél.

### SYNERGIE

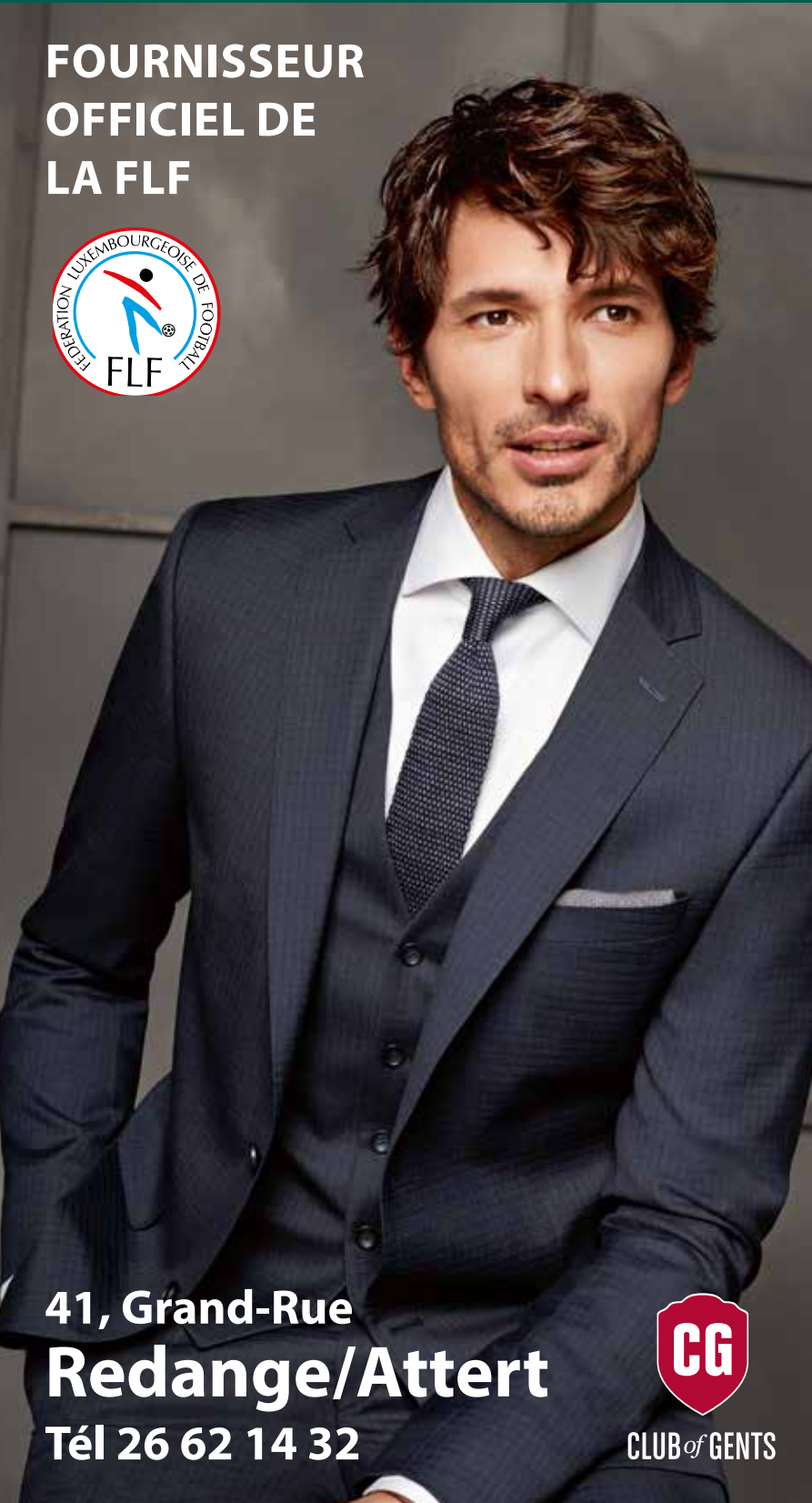
p/a Art & Wise s.à r.l.  
6, Jos Seylerstrooss  
L-8522 Beckerich



SYNERGIE



**FOURNISSEUR  
OFFICIEL DE  
LA FLF**



**41, Grand-Rue  
Redange/Attert  
Tél 26 62 14 32**



**CLUB of GENTS**



**Lieblings Fournisseur  
vum Kleeschen &  
Chrëschtkëndchen**



**Bei eis an der Spënnchen vertraueden:  
Confiserie Namur - Bäcker Jos  
Traiteur Steffen - Domaine Alice Hartmann**

59, Grand-Rue - Redange/Attert - Tél 23 62 10 76